



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# Restoring Rail Service Act

# Loi sur la reprise des services ferroviaires

S.C. 2012, c. 8

L.C. 2012, ch. 8

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on June 1, 2012

Dernière modification le 1 juin 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on June 1, 2012. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 juin 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act to provide for the continuation and resumption of rail service operations			Loi prévoyant le maintien et la reprise des services ferroviaires	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS	1
2	Definitions	1	2	Définitions	1
	RAIL SERVICE OPERATIONS	2		SERVICES FERROVIAIRES	2
3	Continuation or resumption of rail service operations	2	3	Maintien ou reprise des services ferroviaires	2
4	Prohibitions	2	4	Interdictions	2
5	Obligations	2	5	Obligations	2
	EXTENSION OF COLLECTIVE AGREEMENTS	2		PROROGATION DES CONVENTIONS COLLECTIVES	2
6	Extension	2	6	Prorogation	2
7	Strikes and lockouts prohibited	3	7	Interdiction de déclarer une grève ou un lock-out	3
	ARBITRATION	3		ARBITRAGE	3
8	Arbitration	3	8	Arbitrage	3
9	Incorporation in collective agreement	3	9	Incorporation à la convention collective	3
10	Proceedings prohibited	4	10	Impossibilité de recours judiciaires	4
11	New collective agreements not precluded	4	11	Possibilité de conclure une nouvelle convention collective	4
	NEW COLLECTIVE AGREEMENTS	4		NOUVELLES CONVENTIONS COLLECTIVES	4
12	New collective agreements	4	12	Nouvelles conventions collectives	4
	COSTS	4		FRAIS	4
13	Costs	4	13	Frais	4
	ENFORCEMENT	5		CONTRÔLE D'APPLICATION	5
14	Individuals	5	14	Particuliers	5
15	No imprisonment	5	15	Exclusion de l'emprisonnement	5
16	Recovery of fines	5	16	Recouvrement	5
17	Presumption	5	17	Assimilation	5
	COMING INTO FORCE	5		ENTRÉE EN VIGUEUR	5
*18	Coming into force	5	*18	Entrée en vigueur	5



S.C. 2012, c. 8

L.C. 2012, ch. 8

An Act to provide for the continuation and resumption of rail service operations

Loi prévoyant le maintien et la reprise des services ferroviaires

[Assented to 31st May 2012]

[Sanctionnée le 31 mai 2012]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Restoring Rail Service Act*.

1. *Loi sur la reprise des services ferroviaires*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. (1) The following definitions apply in this Act.

2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

Définitions

“arbitrator”  
« arbitre »

“arbitrator” means an arbitrator appointed under subsection 8(1).

« arbitre » Tout arbitre nommé en application du paragraphe 8(1).

« arbitre »  
“arbitrator”

“collective agreement”  
« convention collective »

“collective agreement” means any collective agreement between the employer and the union that expired on December 31, 2011.

« convention collective » Toute convention collective intervenue entre l’employeur et le syndicat et expirée le 31 décembre 2011.

« convention collective »  
“collective agreement”

“employee”  
« employé »

“employee” means a person who is employed by the employer and bound by a collective agreement.

« employé » Personne employée par l’employeur et liée par une convention collective.

« employé »  
“employee”

“employer”  
« employeur »

“employer” means the Canadian Pacific Railway.

« employeur » Le Chemin de fer Canadien Pacifique.

« employeur »  
“employer”

“Minister”  
« ministre »

“Minister” means the Minister of Labour.

« ministre » Le ministre du Travail.

« ministre »  
“Minister”

“union”  
« syndicat »

“union” means the Teamsters Canada Rail Conference, representing the rail traffic controllers’ bargaining unit or the running trades employees’ bargaining unit.

« syndicat » La Conférence ferroviaire de Teamsters Canada, représentant l’unité de négociation des contrôleurs de la circulation ferroviaire ou l’unité de négociation du personnel itinérant.

« syndicat »  
“union”

Words and expressions

(2) Unless otherwise provided, words and expressions used in this Act have the same meaning as in Part I of the *Canada Labour Code*.

(2) Sauf disposition contraire, les termes de la présente loi s’entendent au sens de la partie I du *Code canadien du travail*.

Terminologie

RAIL SERVICE OPERATIONS

SERVICES FERROVIAIRES

Continuation or resumption of rail service operations	<p><b>3. On the coming into force of this Act,</b></p> <p>(a) the employer must continue, or resume without delay, as the case may be, rail service operations; and</p> <p>(b) every employee must, when so required, continue, or resume without delay, as the case may be, the duties of their employment.</p>	<p><b>3. Dès l'entrée en vigueur de la présente loi :</b></p> <p>a) l'employeur est tenu de continuer ou de reprendre sans délai, selon le cas, la prestation des services ferroviaires;</p> <p>b) les employés sont tenus de continuer ou de reprendre sans délai, selon le cas, leur travail lorsqu'on le leur demande.</p>	Maintien ou reprise des services ferroviaires
Prohibitions	<p><b>4. It is prohibited for the employer and for any officer or representative of the employer to</b></p> <p>(a) in any manner impede any employee from complying with paragraph 3(b); or</p> <p>(b) discharge or in any other manner discipline, or authorize or direct the discharge or discipline of, any employee by reason of the employee having been on strike before the coming into force of this Act.</p>	<p><b>4. Il est interdit à l'employeur ainsi qu'à ses dirigeants et représentants :</b></p> <p>a) d'empêcher tout employé de se conformer à l'alinéa 3b);</p> <p>b) de congédier tout employé, de prendre des mesures disciplinaires contre lui ou d'ordonner ou de permettre à quiconque de le congédier ou de prendre de telles mesures contre lui parce qu'il a participé à une grève avant l'entrée en vigueur de la présente loi.</p>	Interdictions
Obligations	<p><b>5. The union and each officer and representative of the union must</b></p> <p>(a) without delay on the coming into force of this Act, give notice to the employees that, by reason of that coming into force, rail service operations are to be continued or resumed, as the case may be, and that the employees, when so required, are to continue, or resume without delay, as the case may be, the duties of their employment;</p> <p>(b) take all reasonable steps to ensure that employees comply with paragraph 3(b); and</p> <p>(c) refrain from any conduct that may encourage employees not to comply with paragraph 3(b).</p>	<p><b>5. Le syndicat ainsi que ses dirigeants et représentants sont tenus :</b></p> <p>a) dès l'entrée en vigueur de la présente loi, d'informer sans délai les employés que, en raison de cette entrée en vigueur, la prestation des services ferroviaires doit continuer ou reprendre, selon le cas, et qu'ils doivent continuer ou reprendre sans délai leur travail lorsqu'on le leur demande;</p> <p>b) de prendre toutes les mesures raisonnables pour garantir le respect de l'alinéa 3b) par les employés;</p> <p>c) de s'abstenir de tout comportement pouvant inciter les employés à ne pas se conformer à l'alinéa 3b).</p>	Obligations

EXTENSION OF COLLECTIVE AGREEMENTS

PROROGATION DES CONVENTIONS COLLECTIVES

Extension	<p><b>6. (1) The term of each collective agreement is extended to include the period beginning on January 1, 2012 and ending on the day on which a new collective agreement between the parties comes into effect.</b></p>	<p><b>6. (1) Chaque convention collective est prorogée à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012 jusqu'à la prise d'effet de la nouvelle convention collective à intervenir entre les parties.</b></p>	Prorogation
Collective agreement binding for extended term	<p>(2) A collective agreement, as extended by subsection (1), is effective and binding on the parties to it for the period for which it is extended, despite anything in the collective agreement or in Part I of the <i>Canada Labour Code</i>. However, that Part applies in respect of the col-</p>	<p>(2) La convention collective prorogée par le paragraphe (1) a effet et lie les parties pour la durée de la prorogation malgré toute disposition de celle-ci ou de la partie I du <i>Code canadien du travail</i>. Cette partie s'applique toutefois à la convention ainsi prorogée comme si cette durée était celle de la convention collective.</p>	Caractère obligatoire

lective agreement, as extended, as if that period were the term of the collective agreement.

Strikes and lockouts prohibited

7. Until the day on which a collective agreement, as extended by subsection 6(1), expires, it is prohibited

(a) for the employer and for any officer or representative of the employer to declare or cause a lockout against the union in respect of the bargaining unit to which the collective agreement applies;

(b) for the union and for any officer or representative of the union to declare or authorize a strike against the employer in respect of that bargaining unit; and

(c) for an employee who is a member of that bargaining unit to participate in a strike against the employer.

#### ARBITRATION

Arbitration

8. (1) The Minister must, after the coming into force of this Act, appoint an arbitrator in respect of each collective agreement and refer to the arbitrator all matters relating to the amendment or revision of the collective agreement that, at the time of the appointment, are in dispute between the parties to it.

Powers and duties

(2) An arbitrator has, with any modifications that the circumstances require, all the powers and duties of an arbitrator under paragraphs 60(1)(a) and (a.2) to (a.4) and section 61 of the *Canada Labour Code*.

Time limit and report

(3) An arbitrator must decide all matters referred to the arbitrator under this Act within 90 days after the day on which he or she is appointed, or any longer period that the Minister may allow, and make a report to the Minister on the arbitrator's decision in respect of those matters.

Form of decision

(4) The decision of an arbitrator respecting a collective agreement must be set out in a form that enables it to be incorporated into the collective agreement in accordance with section 9.

Incorporation in collective agreement

9. Beginning on the day on which an arbitrator reports to the Minister under subsection 8(3), the collective agreement is deemed to be amended by the incorporation into it of

7. Jusqu'à l'expiration de la convention collective prorogée par le paragraphe 6(1), il est interdit :

a) à l'employeur ainsi qu'à ses dirigeants et représentants de déclarer ou de provoquer un lock-out à l'égard du syndicat relativement à l'unité de négociation visée par la convention collective;

b) au syndicat ainsi qu'à ses dirigeants et représentants de déclarer ou d'autoriser une grève à l'égard de l'employeur relativement à cette unité de négociation;

c) aux employés qui sont membres de cette unité de négociation de participer à une grève à l'égard de l'employeur.

#### ARBITRAGE

Interdiction de déclarer une grève ou un lock-out

Arbitrage

8. (1) Après l'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre nomme un arbitre à l'égard de chacune des conventions collectives et lui soumet toutes les questions relatives à la modification ou à la révision de la convention collective en cause qui font, au moment de la nomination de celui-ci, l'objet d'un différend entre les parties.

(2) L'arbitre est investi, compte tenu des adaptations nécessaires, des attributions que prévoient les alinéas 60(1)a) et a.2) à a.4) et l'article 61 du *Code canadien du travail*.

Attributions de l'arbitre

(3) Il rend sa décision à l'égard des questions qui lui sont soumises au titre de la présente loi dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de sa nomination, ou dans le délai supérieur autorisé par le ministre, et fait rapport à celui-ci de son intervention.

Délai et rapport

(4) La décision arbitrale est rédigée de façon à permettre son incorporation à la convention collective en conformité avec l'article 9.

Forme de la décision

9. À compter de la date à laquelle l'arbitre fait au ministre le rapport prévu au paragraphe 8(3), la convention collective est réputée modifiée par l'incorporation :

Incorporation à la convention collective

a) des accords intervenus entre les parties avant la nomination de l'arbitre;

(a) any agreement between the parties to it arrived at before the appointment of the arbitrator;

(b) any agreement resolving the matters in dispute between the parties to it arrived at after the appointment of the arbitrator and before the day on which the arbitrator reports to the Minister; and

(c) the decision of the arbitrator in respect of the matters that were referred to arbitration.

Proceedings prohibited

**10.** No order is to be made, no process entered into and no proceeding taken in court

(a) to question the appointment of an arbitrator; or

(b) to review, prohibit or restrain any proceeding or decision of an arbitrator.

New collective agreements not precluded

**11.** Nothing in this Act precludes the parties to a collective agreement from entering into a new collective agreement at any time before the arbitrator reports to the Minister under subsection 8(3) and, if they do so, the arbitrator's duties under this Act cease as of the day on which the new collective agreement is entered into.

#### NEW COLLECTIVE AGREEMENTS

New collective agreements

**12.** (1) Despite anything in Part I of the *Canada Labour Code*, an arbitrator's decision constitutes a new collective agreement between the parties that is effective and binding on them beginning on the day on which it is made. However, that Part applies in respect of the new collective agreement as if it had been entered into under that Part.

Coming into effect of provisions

(2) A new collective agreement may provide that any of its provisions are effective and binding on a day that is before or after the day on which the new collective agreement becomes effective and binding.

Amendments

(3) Nothing in this Act is to be construed so as to limit or restrict the rights of the parties to a new collective agreement to amend any of its provisions, other than a provision relating to its term, and to give effect to the amendment.

#### COSTS

Costs

**13.** All costs incurred by Her Majesty in right of Canada relating to the appointment of an arbitrator and the performance of an arbitra-

b) des accords intervenus, relativement à tout point en litige, entre les parties après la nomination de l'arbitre et avant la remise du rapport;

c) de la décision que l'arbitre a rendue sur les questions soumises à l'arbitrage.

**10.** Il n'est admis aucun recours ou aucune décision judiciaire visant :

a) soit à contester la nomination de l'arbitre;

b) soit à réviser, empêcher ou limiter toute action ou décision de celui-ci.

Impossibilité de recours judiciaires

**11.** La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher les parties à une convention collective de conclure une nouvelle convention collective avant que l'arbitre ne fasse au ministre le rapport prévu au paragraphe 8(3); le cas échéant, l'arbitre est dessaisi de l'affaire à la date de conclusion de cette convention.

Possibilité de conclure une nouvelle convention collective

#### NOUVELLES CONVENTIONS COLLECTIVES

**12.** (1) Malgré la partie I du *Code canadien du travail*, la décision de l'arbitre tient lieu de nouvelle convention collective entre les parties qui prend effet et lie les parties à compter de la date à laquelle la décision est rendue. Cette partie s'applique toutefois à la nouvelle convention comme si elle avait été conclue sous son régime.

Nouvelles conventions collectives

(2) La nouvelle convention collective peut prévoir que telle de ses dispositions prend effet et lie les parties à compter d'une date antérieure ou postérieure à celle à laquelle elle prend effet et lie les parties.

Date de prise d'effet

(3) La présente loi n'a pas pour effet de restreindre le droit des parties de s'entendre pour modifier toute disposition de la nouvelle convention collective, à l'exception de sa durée, et pour donner effet à la modification.

Modification

#### FRAIS

**13.** Tous les frais que Sa Majesté du chef du Canada engage à l'occasion de la nomination de l'arbitre et de l'exercice des attributions que

Frais

tor's duties under this Act are debts due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such, in equal parts from the employer and the union, in any court of competent jurisdiction.

confère à celui-ci la présente loi sont des créances de Sa Majesté recouvrables à ce titre à parts égales auprès de l'employeur et du syndicat devant toute juridiction compétente.

#### ENFORCEMENT

#### CONTRÔLE D'APPLICATION

Individuals	<p><b>14.</b> (1) An individual who contravenes any provision of this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine of</p> <p>(a) not more than \$50,000 if the individual was acting in the capacity of an officer or representative of the employer or the union when the offence was committed; or</p> <p>(b) not more than \$1,000 in any other case.</p>	<p><b>14.</b> (1) Le particulier qui contrevient à la présente loi est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et encourt, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction :</p> <p>a) une amende maximale de 50 000 \$, dans le cas d'un dirigeant ou d'un représentant de l'employeur ou du syndicat qui agit dans l'exercice de ses fonctions au moment de la perpétration;</p> <p>b) une amende maximale de 1 000 \$, dans les autres cas.</p>	Particuliers
Employer or union	<p>(2) If the employer or the union contravenes any provision of this Act, it is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine of not more than \$100,000.</p>	<p>(2) L'employeur ou le syndicat, s'il contrevient à la présente loi, est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et encourt, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction, une amende maximale de 100 000 \$.</p>	Employeur ou syndicat
No imprisonment	<p><b>15.</b> Despite subsection 787(2) of the <i>Criminal Code</i>, no term of imprisonment is to be imposed in default of payment of a fine that is imposed under section 14.</p>	<p><b>15.</b> Malgré le paragraphe 787(2) du <i>Code criminel</i>, la peine d'emprisonnement est exclue en cas de défaut de paiement de l'amende infligée pour une infraction prévue à l'article 14.</p>	Exclusion de l'emprisonnement
Recovery of fines	<p><b>16.</b> If a person is convicted of an offence under section 14 and the fine that is imposed is not paid when required, the prosecutor may, by filing the conviction, enter as a judgment the amount of the fine and costs, if any, in a superior court of the province in which the trial was held, and the judgment is enforceable against the person in the same manner as if it were a judgment rendered against the person in that court in civil proceedings.</p>	<p><b>16.</b> En cas de défaut de paiement de l'amende infligée pour une infraction prévue à l'article 14, le poursuivant peut, en déposant la déclaration de culpabilité auprès de la cour supérieure de la province où le procès a eu lieu, faire homologuer la décision relative à l'amende, y compris les dépens éventuels; l'exécution se fait dès lors comme s'il s'agissait d'un jugement rendu contre la personne par le même tribunal en matière civile.</p>	Recouvrement
Presumption	<p><b>17.</b> For the purposes of this Act, the union is deemed to be a person.</p>	<p><b>17.</b> Pour l'application de la présente loi, le syndicat est réputé être une personne.</p>	Assimilation

#### COMING INTO FORCE

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force	<p><b>*18.</b> This Act comes into force on the expiry of the twelfth hour after the time at which it is assented to.</p> <p>* [Note: Act in force June 1, 2012.]</p>	<p><b>*18.</b> La présente loi entre en vigueur à l'expiration de la douzième heure suivant sa sanction.</p> <p>* [Note: Loi en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2012.]</p>	Entrée en vigueur
-------------------	---	---	-------------------